

IL VOCABOLARIO DELLA CARITÀ E LA FORTUNA DEL VERBO “CARITARE”

Afrodita Carmen CIONCHIN
Università dell'Ovest di Timișoara
afrodita.cionchin@e-uvt.ro

REZUMAT

Lucrarea analizează vocabularul extrem de bogat al carității în limba italiană, pornind de la verbul *caritare*, care a cunoscut un destin aparte: chiar dacă nu e înregistrat în cele mai importante dicționare ale limbii italiene (De Mauro, Garzanti, Sabatini-Coletti, Treccani, Zingarelli), s-a bucurat de o răspândire considerabilă datorită unei cunoscute melodii a lui Fabrizio de André intitulată *Khorakhané*. Verbul *caritare* a fost consemnat de prof. Piero Brunello de la Universitatea Ca' Foscari din Veneția, într-un glosar de termeni folosiți în taberele de romi din San Giuliano (unde locuiau așa-numiții Xoraxané Romá, provenind din Obilić, lângă Priština, în Kosovo) și Zelarino (unde locuiau așa-numiții Dasikané Roma, provenind din Šabac, în Serbia), printre vorbitorii de romani și sârbo-croată, pentru a comunica cu vorbitorii venețieni și italieni, în perioada martie-octombrie 1994.

Cuvinte-cheie: caritate, calc lingvistic, *caritare*

LE DISCOURS INDIRECT LIBRE DANS « DEUX INNOCENTS » D'ALICE FERNEY

Diana COSTEA
Universitatea Petrol-Gaze din Ploiești
diana.costea@upg-ploiesti.ro

REZUMAT

Discursul indirect liber este caracteristic pentru Alice Ferney. În *Deux Innocents*, acest tip de discurs introduce mai multă varietate în discurs, precum și un sentiment de îndoială, aceasta fiind una dintre particularitățile stilului său. Alice Ferney utilizează mai mult prezentul, amestecă punctele de vedere, punctul de vedere al personajului principal este frecvent raportat prin discursul indirect liber. Prezentul este timpul interiorității, al monologului interior, al visului neexprimat, al

vieții interioare a personajelor. În plus, discursul indirect liber este pentru Ferney terenul analizei psihologice și intelectuale ascunse.

Cuvinte-cheie: discurs indirect liber (DIL), DIL pragmatic, Alice Ferney

***BLEIFREI, BAUCHFREI, BÜGELFREI:*
ZU WORTBILDUNGEN AUF *-FREI* IM DEUTSCHEN
UND IHREN ENTSPRECHUNGEN IM RUMÄNISCHEN**

Bogdana CRIVĂȚ
Universität Craiova, Rumänien
bogdana_crivat@yahoo.de

REZUMAT

Prezentul articol investighează adjectivele compuse cu sufixoidul *-frei* din limba germană actuală. În prima parte sunt evidențiate trăsăturile structurale, semantice și pragmatice definitorii pentru acest tip de lexeme. În continuare, se analizează factorii care favorizează productivitatea deosebită a acestor compuși în uzul actual al limbii: transparența semantică, lipsa aproape completă a restricțiilor de selecție a bazei compusului și influența lexemelor engleze cu structură similară. Lucrarea discută apoi posibilitățile de traducere a adjectivelor cu sufixoidul *-frei* în limba română. Formulările compacte, uneori polisemantice, din germană pot fi echivalate funcțional în română prin grupul prepozițional cu *fără*, prin grupurile adjectivale introduse de *lipsit de* și *scutit de*, prin derivate adjectivale cu prefixe negative sau prin subordonate relative în care sensul privativ apare explicat.

Cuvinte-cheie: adjectiv compus german, sufixoidul *-frei*, strategii de traducere în română

**KOMPONENTENZAHL
IM NOMEN-NEUBILDUNGSKOMPOSITUM
UND POLYSEMIE/MONOSEMIE-WERT
SEINES DETERMINATUMS:
SYNERGETISCH-QUANTITATIVER ANSATZ**

Viktor DREBET
Nationale Pädagogische Hnatjuk-Universität Ternopil, Ukraine

vdrebet@ukr.net

Albert BUSCH
Georg-August Universität Göttingen, Deutschland
albert.busch@zvw.uni-goettingen.de

REZUMAT

Articolul studiază formarea de neologisme substantivale complexe în presa germană contemporană, prin perspectiva corelației dintre numărul de componente neologice compuse și volumul semantic al componentei neologice dominante, în funcție de pozițiile lingvistico-sinergice. Studiul evidențiază importanța metodologică a poziției, susținând că factorul determinant este legea sinergică a conservării energiei vorbirii și a reducerii la minimum a eforturilor pentru lexiconul mental uman. Indicatorii obținuți pe baza metodelor de analiză cantitativă confirmă că mecanismele de autoreglare a limbajului sunt direcționate în mod optim către generarea de neologisme substantivale complexe în formatul non-multidimensional al corelației studiate, ceea ce atestă legea sinergică a conservării energiei vorbirii și a reducerii la minimum a eforturilor pentru lexiconul mental uman.

Cuvinte-cheie: neologism complex, numărul de componente neologice compuse, volumul semantic al unei componente neologice dominante

PÉRDIDA Y SUSTITUCIÓN DE ARABISMOS EN ESPAÑOL: COMIDAS, DULCES E INGREDIENTES DE LA COCINA MEDIEVAL

Mihai ENĂCHESCU
Universitatea din București
mihail.enachescu@lils.unibuc.ro

REZUMAT

O dată cu pierderea influenței politice și culturale arabe, multe arabisme ies din uz și sunt înlocuite de cuvinte ce provin în mare parte din latină, pe cale cultă. S-a selecționat un inventar de 25 de termeni de origine arabă ce desemnează mâncăruri, dulciuri sau ingrediente folosite în bucătăria medievală, ultimele fiind ingrediente rezultate în urma unei preparări, pentru a exclude astfel ingrediente naturale precum fructe, legume sau condimente. Lucrarea urmărește istoria

lingvistică a acestor cuvinte de-a lungul timpului, dispariția, păstrarea sau înlocuirea lor cu alți termeni, pe baza datelor din dicționarele istorice și corpusurile diacronice ale limbii spaniole.

Cuvinte-cheie: arabisme, pierderea arabismelor, mâncăruri

WHAT IS NOT IN THE TEXT: TOWARDS THE PROBLEM OF IMPLICITNESS IN DRAMA

Anna ERLIKHMAN
International Humanitarian University, Ukraine
erlikhman.anna@gmail.com

Olga KULCHYTSKA
Vasyl Stefanyk Precarpathian University, Ukraine
olga.kulchytska@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față analizează problema caracterului implicit, a modalităților de realizare a acestuia și a decodificării sale, prin mijloace lexico-semantică, în textele de ficțiune. Autorii susțin că implicitul este o trăsătură lingvistică inerentă, ce coexistă cu caracterul explicit. Dintr-o perspectivă lingvistico-literară, autorii realizează o prezentare plurivalentă a semnificației, de la cea literală la cea figurativă și simbolică, pe baza tehnicilor analizei de discurs. Se demonstrează că o mare parte a semnificației poate fi mascată în text și poate extinde limitele acestuia. Analiza arată că un caracter implicit se creează prin mijloace lexico-semantică și lexico-sintactice, printr-o gamă vastă de mecanisme de formare și de interpretare.

Cuvinte-cheie: implicit, sens implicit, text

LA FORMATION DES NÉOLOGISMES JURIDIQUES : QUELLE MOTIVATION POUR LA CRÉATION DE TERMES FRANÇAIS ET ANGLAIS ?

Zuzana HONOVÁ
Jan HOLEŠ
Ostravská univerzita, République tchèque

REZUMAT

Schimbările rapide care au loc în diferite domenii ale societății contemporane determină apariția unor noi concepte care trebuie denumite. Dreptul, ca fenomen strâns legat de societate, trebuie să răspundă acestei evoluții, numeroase concepte trebuind să fie definite din punct de vedere juridic și ancorate într-un sistem juridic concret. În plus, chiar dacă dreptul este un domeniu care se bazează pe cultură și care are legătură cu sistemul juridic al fiecărei țări, reflectându-i tradiția, istoria și uzanțele, nu este ferit de influența altor sisteme juridice, ceea ce poate conduce la apariția unor noi concepte, cu denumirile aferente. Obiectivul prezentului articol este acela de a analiza formarea unor neologisme juridice din limba franceză, prin comparație cu echivalentele lor din limba engleză. Autorii își propun să studieze, în special, motivarea și transparența semantică a termenilor juridici din limba franceză și din limba engleză, pornind de la un corpus de 84 de neologisme din domeniul dreptului disponibile în baza de date terminologică *FranceTerme*.

Cuvinte-cheie : neologie, drept, *FranceTerme*

WHEN A SHAPE *LOSES* SHAPE. THE MEANING OF *SHAPE* AND ITS SYNONYMS IN ENGLISH AND POLISH

Małgorzata KARCZEWSKA
University of Zielona Góra, Poland
M.Karczewska@in.uz.zgora.pl

REZUMAT

Lucrarea analizează sensul termenului *shape* și al sinonimelor sale (parțiale) *form* și *figure* din limba engleză, precum și pe cel al echivalentelor polone *kształt*, *forma* și *figura*. Se constată că aceste substantive sunt polisemantice, unele dintre sensuri neavând legătură cu ideea de formă. Există o echivalență parțială între sistemul lingvistic englez și cel polon, ca semn al unei experiențe umane comune. În unele cazuri, se observă o echivalență interlingvistică, în timp ce, în alte situații, nu există niciun fel de echivalență.

Cuvinte-cheie: formă, sens, frazeologie engleză și polonă

PECULIARITIES OF GERMAN GENDER-ORIENTED ADVERTISEMENT TEXTS

Tetiana KHVALYBOHA

Nadiya FEDCHYSHYN

Nataliia YELAHINA

Halyna KLISHCH

I. Horbachevsky Ternopil National Medical University

tania.horpinich@gmail.com

fedushunno@tdmu.edu.ua

yelaginani@gmail.com

klischchi@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față definește particularitățile textelor publicitare orientate în funcție de gen din limba germană, sintetizează și sistematizează abordări din diferite țări în ceea ce privește această problemă și evidențiază caracteristicile lexico-stilistice ale textelor publicitare orientate în funcție de gen din limba germană, precum și trăsăturile sintactice și compoziționale ale acestora, punând accentul pe instrumentele lingvistice care permit exprimarea particularităților genurilor din diferite puncte de vedere.

Întrucât o reclamă se adresează în principal unei femei, unui bărbat sau ambelor sexe, textul publicitar prezintă o serie de trăsături compoziționale, stilistice, dar și o anumită orientare tematică și lexicală. Astfel, se demonstrează că textul publicitar poate fi atât neutru, cât și marcat, din punctul de vedere al genului.

Cuvinte-cheie: text publicitar, neutru din punctul de vedere al genului, marcat din punctul de vedere al genului

FUNCTIONAL TRANSPOSITION OF 'SINCE' IN THE ENGLISH LANGUAGE

Yurii KOVBASKO

King Danylo University,

**Ivano-Frankivsk, Ukraine;
Universidade Estadual do Centro Oeste,
Guarapuava, Brazil
y.kovbasko@yahoo.com**

ABSTRACT

Lucrarea își propune să urmărească evoluția lexemului SINCE, în calitate de prepoziție, adverb și conjuncție, de la categoria inițială la categoria transpusă. Cercetările demonstrează că adverbul SINCE s-a format prin gramaticalizarea construcției SĪÐ ÐAN/SĪÐ ÐAN în anii 850-950 și a suferit o transpunere funcțională către categoriile de conjuncție și prepoziție. Utilizarea lui SINCE ca adverb a scăzut în mod constant și a ajuns la nivelul minim în engleza actuală timpurie. Transpunerea funcțională a adverbului SINCE în categoria de conjuncție în anii 850-950 a fost caracterizată de instituționalizarea imediată a acestui lexem, iar statisticile sale de utilizare au crescut în mod constant, cu un reviriment în perioada 1350-1420 și o creștere cu fluctuații constante ulterior. Transpunerea în categoria de prepoziție s-a înregistrat în perioada 1250-1350 și s-a instituționalizat în următoarea etapă a englezei din Evul Mediu; de atunci, frecvența sa de utilizare a fluctuat între 18,2% și 24,1%, în funcție de perioadă.

Cuvinte-cheie: adverb, prepoziție, conjuncție

MINOAN AND THE MACHINES: COMPUTATIONAL APPROACHES TO THE DECIPHERMENT OF LINEAR A

Pratham MANOJ
Data Science and Artificial Intelligence Programme (DSAI),
School of Computer Science and Engineering (SCSE),
Nanyang Technological University (NTU), Singapore
pratham002@e.ntu.edu.sg

Francesco PERONO CACCIAFOCO
Department of Applied Linguistics (LNG),
School of Humanities and Social Sciences (HSS),
Xi'an Jiaotong-Liverpool University (XJTLU),
Suzhou (Jiangsu), China
francesco.perono@xjtlu.edu.cn

REZUMAT

În lucrarea de față, trecem în revistă o parte dintre lucrările importante privind descifrarea computațională a sistemului linear A, un sistem de scriere nedescifrat din Epoca Bronzului din zona Cretei (Marea Egee), care „ascunde” așa-numita (necunoscuta) limbă minoică. Mai precis, sintetizăm metodologia și rezultatele a două tehnici bazate pe învățare automată, care s-ar putea aplica studiului sistemului linear A: primul se bazează pe modelarea descifrării lingvistice ca o problemă de minimizare a costurilor, iar cel de-al doilea pe compararea valorilor fonetice între limbi prin utilizarea unui cadru generativ. De asemenea, evaluăm eficacitatea și limitările acestor tehnici și le comparăm eficacitatea și relevanța pentru descifrarea sistemului linear A. Totodată, analizăm o abordare bazată pe aglutinări consonantice (un „atac brut” cripto-analitic) și o metodă de similitudine bazată pe trăsături, ambele în paralel cu aceste tehnici de învățare automată, și discutăm pe scurt avantajele și dezavantajele fiecăreia. Scopul lucrării de față este acela de a le oferi cititorilor o descriere sintetică, dar precisă a noilor abordări computaționale pentru descifrarea sistemului linear A și de a încuraja studii și cercetări suplimentare pe această temă.

Cuvinte-cheie: linear A, limba minoică, lingvistică computațională

CARPATISMELE VLAHE ÎN CULTURA CONTEMPORANĂ POLONEZĂ

Anna OCZKO
Universitatea Jagiellonă, Cracovia
anna.oczko@uj.edu.pl

REZUMAT

Cu toate că răspândirea limbii literare a contribuit la dispariția treptată a unor termeni vechi regionali, altele, precum *culturemele*, au devenit un simbol identitar al comunităților montane, fiind recunoscute ca atare în alte părți ale Poloniei, uneori „împrumutate” în sociolecte străine culturii montane. Celelalte au devenit o marcă comercială. În prezenta lucrare, voi analiza funcția contemporană a culturemelor moștenite de la păstorii vlahi, precum și contextele în care acestea sunt folosite astăzi. Conform studiilor etnolingvistice, înțelegem culturemele ca sinonime ale unor *cuvinte-cheie* înzestrate cu diverse sensuri, datorită cărora se poate înțelege specificul unei comunități etnice și regionale.

Cuvinte-cheie: cultureme, carpatisme vlahe, contacte lingvistice

THE CONCESSIVE PERSPECTIVE IN APOLOGY SPEECH ACTS IN AMERICAN-ENGLISH AND BULGARIAN SPOKEN DISCOURSE

Deyana PENEVA
Konstantin Preslavsky University of Shumen, Bulgaria
d.peneva@shu.bg

REZUMAT

Articolul de față examinează, din punct de vedere sintactic și lexico-semantic, marcatorii concesivității extrași din două emisiuni de tip dezbateri în engleza americană și în bulgară, care sunt identificați și analizați în cadrul structurilor frastice. Un alt aspect de interes este cercetarea relațiilor concesive recunoscute în cadrul actelor de limbaj expresive, în special al celor de exprimare a scuzelor, întrucât ne propunem să discutăm măsura în care perspectiva concesivă poate afecta realizarea pragmatică a acestora. Din acest punct de vedere, relevanța lucrării se datorează dezvoltării rapide a studiilor interculturale integrate în domeniul actelor de comunicare și importanței noilor interpretări pragmatice ale discursului vorbit.

Cuvinte-cheie: acte de limbaj de exprimare a scuzelor, concesivitate, realizare pragmatică

PROPUNERE DE METODOLOGIE PENTRU TRANSPUNEREA ÎN FORMAT TEXT STRUCTURAT (XML) A NORMELOR TEHNICE DE REDACTARE PENTRU DICȚIONARUL LIMBII ROMÂNE

Claudius-Marian TEODORESCU
Academia de Științe și Literatură din Mainz, Germania
claudius.teodorescu@gmail.com
ORCID: 0009-0009-7237-1824

REZUMAT

În acest articol este prezentată, într-un mod clar, sistematic și pragmatic, o modalitate de modernizare a întregului conținut al *Normelor tehnice pentru redactarea* Dicționarului limbii române, prin structurarea și ordonarea textului în baza unor principii care guvernează actualmente domeniul documentației tehnice. Pentru aceasta, sunt prezentate în detaliu metodologia și rezultatele care se pot obține.

Cuvinte-cheie: XML, norme, dicționar

DINCOLO DE CUVINTE. DIMENSIUNI CONCEPTUALE ALE IUBIRII ÎN TEXTELE BIBLICE EBRAICE

Mihai VLADIMIRESCU
Universitatea din Craiova
vladimirescumihai@gmail.com

REZUMAT

Studiul analizează substantivul „hesed” în tradiția biblică ebraică, relevând profunzimea sa semantică, dincolo de traducerile convenționale și subliniind caracterul său relațional și etic în manifestarea dragostei divine și umane. Studiul abordează diversitatea interpretărilor academice, evidențiind că „hesed” reprezintă o combinație de loialitate, iubire și bunătate, reflectând nu doar atributele divine, dar și principiile care guvernează comportamentul uman în relațiile interpersonale. Lucrarea explorează și relația dintre „hesed” și alte concepte biblice, cum ar fi legământul și fidelitatea, argumentând că acesta joacă un rol esențial în modelarea etosului spiritual al iudaismului și în configurarea relațiilor dintre divin și uman. Astfel, studiul contribuie la înțelegerea nuanțată a modului în care tradiția religioasă ebraică conceptualizează virtuțile fundamentale ale iubirii și devotamentului.

Cuvinte-cheie: hesed, texte biblice ebraice, iudaism

THE COGNITIVE STATUS OF A FIGURATIVE AND POETICALLY TRANSFORMED METAPHOR

Liliia SHPAK

Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
shpak.liliia.r@gmail.com

Nataliia PASICHNYK
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
pasichnyk1@tnpu.edu.ua

Halyna KUZAN
Lviv Polytechnic National University, Ukraine
g.kuzan@gmail.com

Zoryana PODOLYAK
Ukrainian National Forestry University, Ukraine
viter20@ukr.net

Oleksandra VANIVSKA
Ukrainian National Forestry University, Ukraine
vanivskaoleksandra@gmail.com

Ruslana PRESNER
Ukrainian National Forestry University, Ukraine
presner@nltu.edu.ua

REZUMAT

Relevanța subiectului prezentat se bazează pe creșterea interesului pentru studiul metaforei în diferite tipuri de discurs. Pe parcursul analizei, s-a pus accentul pe problema tipologiei metaforelor. Identificarea caracteristicilor structurale ale metaforei, precum și a mecanismelor cognitive ale transformării poetice a acesteia, depinde de această tipologie. Acești factori trebuie luați în considerare în procesul de traducere, ca reproducere a unei metafore prin alta, din altă sferă conceptuală și din altă limbă.

Cuvinte-cheie: domenii conceptuale, conținut, metaforă conceptuală

LEXICAL LACUNAS AND THEIR ELIMINATION IN THE TARGET TEXT

Liudmyla ZAHORODNIA
Ternopil Volodymyr Hnatiuk

National Pedagogical University, Ukraine
ludazag13031977@gmail.com

Tetiana TSEPENIUK
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
tsepeniuk@tnpu.edu.ua

Hanna SHAYNER
Lviv Polytechnic National University, Ukraine
ann.shayner@gmail.com

Beata KUSHKA
Lviv Polytechnic National University, Ukraine
beatakushka@yahoo.fr

REZUMAT

Articolul de față tratează fenomenul lacunarității și metodele de traducere a lacunelor lexicale din engleză în ucraineană. Cercetarea noastră își propune să evidențieze principalele motive pentru apariția lacunelor lexicale în comunicarea interlingvistică. Autorii concluzionează că principalele metode de eliminare a lacunelor din textele-țintă sunt metoda compensării și metoda umplerii spațiilor goale. Lucrarea descrie avantajele și dezavantajele ambelor metode.

Cuvinte-cheie: lacunaritate, metoda compensării, metoda umplerii spațiilor goale

LA COLLOCAZIONE GIURIDICA “CONDIZIE PREALABILĂ” E I RELATIVI CORRISPONDENTI ITALIANI

Vanina Narcisa BOTEZATU
Universitatea Danubius Galați
vanina.botezatu@univ-danubius.ro

Florentina Gabriela NICOLAE
Universitatea Dunărea de Jos Galați
fbotezatu@ugal.ro

REZUMAT

Acest articol descrie colocațiile în contextul juridic, subliniind importanța studierii și înțelegerii corecte a acestor expresii lingvistice în practica juridică. Sunt examinate pe scurt semnificațiile colocației *condiție prealabilă*, analizând sensul și utilizarea corectă a acesteia, cu exemple practice pentru a ilustra conceptul juridic. Pentru prezentul studiu, am analizat câteva exemple extrase din banca terminologică de pe Portalul European de Justiție.

Cuvinte-cheie: terminologie, sintagmă juridică, lexic juridic

FEATURES OF BUSINESS ENGLISH LANGUAGE

Mădălina CERBAN
University of Craiova
mcerban15@gmail.com

REZUMAT

Lucrarea discută și exemplifică la toate nivelurile, lexical, sintactic și textual, caracteristicile limbajului de afaceri în limba engleză, evidențiind faptul că acest tip de limbaj îndeplinește o funcție specifică de comunicare în domeniul marketingului, al managementului în afaceri, precum și în relațiile publice. De asemenea, analizăm modul în care aceste caracteristici îmbunătățesc comunicarea globală în afaceri, contribuind la o cooperare mai bună la nivel mondial.

Cuvinte-cheie: caracteristici lexicale, sintactice și textuale, engleza pentru afaceri

EXPLORING LANGUAGE ACQUISITION IN INFANTS: A REVIEW FROM NEUROLINGUISTIC AND COGNITIVE PERSPECTIVES

Iulia Elena CÎNDEA
Faculty of Letters and Arts, Lucian Blaga University of Sibiu
iulia.cindea@ulbsibiu.ro

Cosmin CÎNDEA
Faculty of Medicine, Lucian Blaga University of Sibiu

REZUMAT

Achiziția limbii este un proces complex și polivalent, crucial pentru înțelegerea modului în care funcționează creierul și pentru facilitarea procesului de învățare a limbilor. Articolul de față prezintă o meta-analiză a teoriilor și perspectivelor predominante în achiziția limbii, integrând perspective interdisciplinare. Prin analizarea contribuțiilor teoriilor-cheie – Behaviorism, Nativism, abordări socioculturale sau cognitive – și evaluarea suportului lor empiric, articolul are scopul de a oferi o înțelegere nuanțată asupra modului în care dezvoltarea limbajului este modelată în contexte diverse, mono- și bilingve. Subliniind contribuțiile teoreticienilor de referință, precum Skinner, Chomsky, Vygotsky și Piaget, alături de cercetările contemporane în domeniul bilingvismului realizate, printre alții, de către Bialystok sau Kuhl, acest articol analizează problema complexă a achiziției limbii.

Cuvinte-cheie: achiziția limbii, bilingvism, limbi ideografice

LIMBA CA MECANISM COGNITIV ȘI CULTURAL: ANALIZE ȘI APLICABILITĂȚI

Delia CRISTEA
Universitatea Pablo de Olavide, Sevilla, Spania
ORCID: 0000-0002-1353-3928
mdcri@upo.es

REZUMAT

Propunem o dezbateră actuală în domeniul lingvisticii cu privire la existența unor diferențe esențiale în modul de a interpreta realitatea fiecărei limbi, unde manifestările culturale influențează modul de a gândi, de a percepe și a exprima realitatea înconjurătoare a unui grup lingvistic. Pornind de la premisa că, la nivel individual, există diferențe intersubiective în ceea ce privește modul de interpretare a lumii, este logic să se presupună că există astfel de variații între vorbitori de limbi diferite.

Cuvinte-cheie: cultură, limbaj, lingvistică culturală

DIE DYNAMIK DES GEBRAUCHS VON AUSTRIAZISMEN IM GEGENWÄRTIGEN DEUTSCHEN MEDIENDISKURS

Larysa DROBAKHA-SIMONOVA
Winnyzjaer Staatliche Pädagogische
Mychajlo-Kozjubynsky-Universität, Ukraine
ldrobacha@vspu.edu.ua

Tetiana TARANUKHA
Zentralukrainische Staatliche
Wolodymyr-Wynnytchenko-Universität, Ukraine
t.v.taranukha@cuspu.edu.ua

Olena IHNATOVA
Winnyzjaer Staatliche Pädagogische
Mychajlo-Kozjubynsky-Universität, Ukraine
oihnatova@vspu.edu.ua

REZUMAT

Articolul examinează dinamica utilizării austrianismelor în mass-media germană modernă. Pentru analiză s-a ales discursul jurnalistic, întrucât aici se poate urmări răspândirea austrianismelor, în special, în ziarele germane „Zeit”, „Berliner Zeitung” și „Tagesspiegel”. Prin eșantionare, au fost evidențiate austrianisme ale căror valori sunt concentrate pe anumite caracteristici ale unei persoane. Alături de lexemele analizate mai populare, care s-au găsit în toate cele trei ediții, s-au găsit și altele mai puțin obișnuite, care au apărut în două sau unul dintre ziarele analizate. Rezultatele analizei arată că austrianismele studiate sunt foarte des folosite în limba germană, întrucât discursul jurnalistic, ca instrument de comunicare în masă, folosește întotdeauna mijloace lingvistice care sunt într-o oarecare măsură relevante pentru societate.

Cuvinte-cheie: austrianism, dicționar austriac, discurs jurnalistic

DEVELOPING PRESENTATION SKILLS. PREREQUISITES OF GOOD PRESENTATIONS

Iulia Cristina FRÎNCULESCU

REZUMAT

Abilitățile de prezentare sunt esențiale pentru specialiștii și cercetătorii din diferite domenii. Lucrarea de față se concentrează pe principalele cerințe pentru un discurs eficient, enumerând câteva aspecte care îmbunătățesc o prezentare și lucruri ce trebuie evitate la o prezentare în cadrul unei conferințe. Articolul se axează în egală măsură pe pregătirea prezentării și pe discursul efectiv de la un eveniment științific.

Cuvinte-cheie: abilități de prezentare, structura discursului, realizarea prezentării

IMPLICAȚII PSIHOLOGICE ALE UTILIZĂRII DIMINUTIVELOR ÎN POEZIA ARGHEZIANĂ

Silvia ILUȚ
Universitatea Tehnică din Cluj-Napoca,
Centrul Universitar Nord din Baia Mare,
dimanescu_silvia@yahoo.com

REZUMAT

Lucrarea de față este focalizată pe analiza implicațiilor psihologice ale utilizării diminutivelor în poezia argheziană. Demersul investigației este unul deductiv, întrucât pornim de la principalele funcții semantice ale construcțiilor diminutive și urmărim identificarea efectelor psihologice ale întrebuirii acestora în poeziile lui Tudor Arghezi.

Cercetarea se bazează pe o analiză multifacetată, întrucât ne propunem să abordăm poemele lirice argheziene dintr-o triplă perspectivă: semantică, contextual-conotativă și psihologică.

Metodologia studiului este cea specifică semanticii, stilisticii, psihologiei, teoriei textului literar și teoriei literaturii. Corpusul lucrării este preluat din operele literare aparținând lui Tudor Arghezi.

Cuvinte-cheie: diminutive, psihologie, stilistică

ANALIZA LEXICOGRAFICĂ A ÎMPRUMUTURILOR LEXICALE DE ORIGINE FRANCEZĂ ÎN DEX² – 2016 (I)

Lorena KAIZER-PORUMB
Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie
„George Emil Palade” din Târgu Mureș
lorenakaizerporumb@gmail.com

REZUMAT

Vocabularul limbii române are, în prezent, un caracter eterogen, fapt care se datorează numeroaselor influențe lingvistice exercitate, de-a lungul timpului, asupra sa. Dacă, în epoca veche din istoria limbii române literare, elementele lexicale slave, grecești, neogrecești, rusești, maghiare etc. au contribuit la îmbogățirea structurii interne a vocabularului, odată cu perioada modernă are loc o reconfigurare a acestuia, în sens evolutiv, prin înlocuirea modelelor lingvistice anterioare cu cele din sfera limbilor romanice. În acest context, împrumuturile din latina savantă, pe care celelalte limbi romanice le-au preluat în mod direct, pătrund în limba română prin filieră franceză, italiană etc., accelerând procesul de modernizare lexicală, procedeu cunoscut în literatura de specialitate sub denumirea de *relatinizare*.

Cuvinte-cheie: vocabular, împrumut, reromanizare

EPISTEMIC MODALITY MARKERS AT THE LEXEMIC LEVEL: THE ADVERB *PROBABLY*

Anna KOSENKO
Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Ukraine
kosenko.ann@gmail.com

REZUMAT

Articolul de față analizează problema marcatorilor modalității epistemice la nivel lexemic, mai precis, situația adverbului *probably*. Cercetările au arătat în mod clar că acesta este cel mai utilizat dintre marcatorii modalității epistemice la nivel lexemic. Deseori, acest adverb este utilizat în poziție parentetică, pe de o

parte evidențind funcția fatică a limbajului și, pe de altă parte, purtând o încărcătură semantică bine definită. Posibilitățile de combinare a adverbului epistemic *probably* cu contexte non-assertive sunt multiple.

Cuvinte-cheie: modalitate epistemică, marcator, adverb epistemic

THE DISTRIBUTION OF IDIOMS IN A GENERAL ENGLISH CORPUS: A VIEW FROM THE PERSPECTIVE OF QUANTITATIVE CORPUS LINGUISTICS

Yurii KOVALIUK

**Yuriy Fedkovych National University,
Chernivtsi, Ukraine**

**y.kovalyuk@chnu.edu.ua,
yuriy_kovalyuk@yahoo.de**

REZUMAT

Lucrarea de față abordează aspecte cantitative și statistice legate de expresiile idiomatice dintr-un corpus de limba engleză (limbaj general), precum Corpus of Contemporary American English (COCA – Corpusul de limbă engleză americană contemporană), în cadrul unei abordări a expresiilor idiomatice bazată pe utilizarea cognitivă și al lingvisticii cantitative de corpus. Se susține că frecvența expresiilor idiomatice poate contribui la fixarea lor cognitivă. În acest scop, se analizează frecvența anumitor expresii idiomatice în cinci genuri ale COCA: limbă vorbită, ficțiune, limbaj academic, reviste populare și știri, din perspectiva atracției și a fiabilității, ca indici de lingvistică cantitativă de corpus. S-a constatat că, pe baza ratelor de frecvență, anumite expresii idiomatice din limba engleză pot prezenta un nivel mai ridicat de fixare comparativ cu altele. În plus, s-a observat că expresiile idiomatice care apar cu o frecvență mai mică în corpus tind să aibă scoruri de fiabilitate mai ridicate decât expresiile cu o frecvență mai mare.

Cuvinte cheie: expresii idiomatice, corpus, COCA

VATROSLAV JAGIĆ ON THE UKRAINIAN LANGUAGE AND FOLK POETRY AS A MANIFESTATION OF THE FOLK SPIRIT

Tetiana KRAVCHUK
Oleksandra KASHUBA
Andrii TURCHYN
Halyna NAVOLSKA
Valeriy PANCHENKO
Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University
tanchik454@gmail.com
lesiakashuba@gmail.com
andrijturchyn@ukr.net
navolska9@gmail.com
panchenko.ukraine@gmail.com

REZUMAT

Articolul analizează principiile culturale și ideologice ale modului în care V. Jagić a interpretat problemele limbii ucrainene, dar și modul în care V. Jagić a evaluat statutul și perspectivele limbii ucrainene la începutul secolului. Argumentele lingvistice, paleografice și istorice ale lui Jagić, precum și încrederea sa în vechimea și originalitatea limbii ucrainene i-au convins pe mulți filologi ucraineni și ruși. Totuși, viziunea nu foarte optimistă a lui Jagić privind statutul limbii ucrainene la sfârșitul secolului al XIX-lea și începutul secolului al XX-lea și privind perspectivele de dezvoltare viitoare a acesteia au corespuns pe deplin sentimentelor sale pro-ruse și visului său îndelungat de unitate culturală a popoarelor slave. Deși Jagić nu a abordat în mod explicit problema ucrainenilor sau a limbii acestora, analizând aceste aspecte doar în legătură sau prin comparație cu limba rusă sau cu alte limbi slave (cu excepția memorandumului privind limba ruteană), aceste explorări, având în vedere autoritatea semnificativă a autorului lor, în momente de demarcație națională și de reacție vehementă anti-ucraineană, au fost deosebit de importante atât pentru lingvistica ucraineană, cât și pentru studiile slave în general.

Cuvinte-cheie: limba ucraineană, poezie populară, limba ruteană

LA PREPOSIZIONE ITALIANA DA E LE SUE CORRISPONDENTI ROMENE

Elena PÎRVU
Università di Craiova
elena_pirvu@outlook.com

REZUMAT

Acest articol este un tablou schematic al corespondentelor românești ale prepoziției italiene *da*: prezintă corespondentele românești pentru situațiile în care prepoziția italiană *da* introduce un complement, o propoziție implicită cu verbul la infinitiv, sau face parte din construcțiile *avere* + *da* + infinitiv sau *essere* + *da* + infinitiv.

Explicațiile teoretice sunt susținute cu exemple extrase din romanele italiene *Il deserto dei Tartari* de Dino Buzzati (Milano, Oscar Mondadori, 2004) și *Il visconte dimezzato* de Italo Calvino (Milano, Oscar Mondadori, 1993) și din versiunile lor românești *Deșertul tătarilor* (București, Editura Univers, 1996, semnată de Niculina Benguș-Tudoriu) și *Vicontețe tăiat în două* (București, Editura Univers, 1999, semnată de Despina Mladoveanu).

Cuvinte-cheie: prepoziția italiană *da*, corespondentele românești, tablou schematic

FAUX-AMIS D'ORIGINE FRANÇAISE EN ROUMAIN

Adela-Marinela STANCU
Université de Craiova
adelastancu76@yahoo.com

REZUMAT

În acest articol am discutat despre „prieteni-falși” (faux-amis) ai unor cuvinte românești de proveniență franceză și despre situațiile în care aceștia pot fi întâlniți în vocabularul utilizatorilor. Falșii-prieteni au devenit de-a lungul timpului un fenomen lingvistic destul de des întâlnit mai ales în rândul persoanelor care nu dețin suficiente cunoștințe într-o limbă străină. Unele cuvinte create devin uneori amuzante pentru vorbitorii nativi.

Cuvinte-cheie: prieten-fals, sens, corespondent

THE FACTUALITY OF FOOTBALL TELEVISION REPORTS FROM A TEXT-CENTRED PERSPECTIVE

Pavlo STRUHANETS

REZUMAT

Articolul caracterizează factualitatea comentariilor fotbalistice dintr-o perspectivă textocentrică. Se constată că faptele din comentariul sportiv sunt explicate prin intermediul unor structuri textuale construite pe baza faptelor focale și generale. A fost analizat sistemul de indicatori textuali factuali care oferă informații despre evoluția jocului, despre organizatorii și participanții la meci, despre locul evenimentului, despre oră, despre statutul jocului, despre etapa din campionat etc.

Cuvinte-cheie: comentariu sportive, text, structuri textuale

LA SYLLABE EN BIRIFOR REVISITÉE

Issoufou François TIROGO
Université Joseph KI-ZERBO
ftirogo@ujkz.bf

REZUMAT

Articolul de față analizează problema silabei în Birifor. După o interpretare inițială a acestei unități fonologice din perspectivă structurală, în urma căreia s-a concluzionat că, în această limbă, există silabe cu o coda, studiul de față își propune să ofere răspunsuri la anumite întrebări. În contextul teoriei determinării, analiza arată că nucleul este cel care determină începutul. În cazul rădăcinilor CVC, consoana finală -C# nu este o coda, ci debutul unei a doua silabe lipsite de nucleu. Acest lucru este demonstrat de faptul că sonantele legitimează în mod automat nucleeele vide în poziție finală în Birifor. De asemenea, în structurile CVV, secvențele VV nu aparțin aceleiași silabe. -V- este nucleul primei silabe, iar -V# reprezintă nucleul următoarei silabe, care este lipsită de început.

Cuvinte-cheie: Birifor, re-interpretare, silabă

HEALING PLANTS FROM ALOR ISLAND: A DATA PAPER FOR LANGUAGE DOCUMENTATION

Shiyue WU
Francesco PERONO CACCIAFOCO
Department of Applied Linguistics (LNG),
School of Humanities and Social Sciences (HSS),
Xi'an Jiaotong-Liverpool University (XJTLU),
Suzhou (Jiangsu), China
Shiyue.Wu21@student.xjtlu.edu.cn
francesco.perono@xjtlu.edu.cn

REZUMAT

Lucrarea de față le oferă cititorilor un set cuprinzător și sistematizat de date care conține denumiri de plante curative și plante comune cu proprietăți medicinale din teritoriul Abui, de pe Insula Alor, Arhipelagul Alor-Pantar, zona Timor, din sud-estul Indoneziei. Abui este o limbă papuașă aflată în pericol de dispariție, vorbită în sectorul central al Insulei Alor (numele limbii este și etnonimul populației locale). Setul nostru de date include fitonimele din limba Abui, denumirile lor științifice, traducerile lor în limba engleză, proprietățile lor medicinale (reale sau astfel cum sunt percepute de către băștinași) și o serie de note sintetice privind utilizarea lor și importanța lor culturală pentru populația indigenă. Setul de date este relevant prin faptul că nu se rezumă la a colecta o listă de termeni dintr-un lexicon specializat al unei limbi aflate în pericol de dispariție, ci, de asemenea, le oferă cititorilor detalii privind practicile curative tradiționale locale, proprietățile medicale și alte aspecte culturale. Activitatea noastră de colectare și partajare a datelor își propune să asocieze metode și practici din sfera documentării lingvistice cu etno-botanica, istoria culturii, istoria medicinei tradiționale și farmacologia. De asemenea, lucrarea își propune să vină în sprijinul cercetătorilor din aceste domenii, pentru a extinde orizonturile studiilor în care documentarea lingvistică și medicina conlucrează, în vederea descoperirii de noi soluții în sfera medicală.

Cuvinte-cheie: Abui, plante curative, lingvistică de teren și documentare lingvistică

DIVERGENCES IN THE GRAMMATICAL PATTERNS OF REPRESENTATION FOR A NUMBER OF REFERENTS AS A CHALLENGE FOR AN ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATOR

Liudmyla ZAHORODNIA
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
ludazag13031977@gmail.com

Nataliia PASICHNYK
Ternopil Volodymyr Hnatiuk
National Pedagogical University, Ukraine
pasichnyk1@tnpu.edu.ua

Olha PAVLENKO
National Technical University of Ukraine
“Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute”, Ukraine
olha.v.pavlenko@gmail.com

Anastasiia SYZENKO
Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
anastasia.syzenko@gmail.com

Iryna DIDENKO
Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine
ir-za @i.ua

Nataliia ZHORNIK
Lviv Polytechnic National University
nataliazhorniak@gmail.com

REZUMAT

Articolul abordează problema redării formelor de singular și de plural ale unui substantiv englez în limba ucraineană și analizează motivele divergențelor dintre numerele din textele sursă și, respectiv, cele țintă. Sunt examinate situațiile de interșanjabilitate ale formelor de singular și de plural. Divergențele în ceea ce privește formele numerice se datorează regulilor diferite de combinare a cuvintelor în anumite modele sintactice în limbile engleză și ucraineană. Ar trebui utilizat pluralul atunci când se exprimă așa-numitul „număr comun” al unui substantiv denotativ din limba engleză la singular. De asemenea, autorii descriu funcțiile stilistice ale formei de plural în limba țintă și în cea sursă.

Cuvinte-cheie: categoria gramaticală a numărului, caracterul interșanjabil al unor elemente gramaticale opuse, înlocuirea elementelor aceleiași categorii